

ОТЗЫВ

официального оппонента

кандидата филологических наук, доцента **Езан Ирины Евгеньевны**
о диссертации **Филатовой Алёны Григорьевны**

на тему «Виды и функции лингвокреативных элементов в структуре текста современного немецкого политического плаката», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

Рецензируемая диссертация посвящена одной из фундаментальных проблем лингвистики – лингвистической креативности. На обширном эмпирическом материале типа текста «политический плакат» автором анализируются лингвокреативные процессы в современном предвыборном политическом дискурсе Германии за период с 2010 по 2021 год.

При рассмотрении политических плакатов разных периодов времени становится очевидным, что данный тип текста содержит константные (постоянные) и динамические (изменяющиеся) структурные элементы. По наблюдениям немецких лингвистов, начиная с 2005 года, формируется образец, единый стандарт политического плаката как типа текста. Именно в данный период появляется такая характеристика плакатов, как серийность. В связи с этим изучение лингвокреативных элементов в структуре плаката, которые привлекают внимание адресата и выделяют отдельный плакат из массива других, приобретает особую **актуальность**.

Как предмет междисциплинарных наблюдений лингвокреативность представляет интерес для целого ряда гуманитарных наук: философии, психологии, психолингвистики и лингвистики. Несомненно, что положения данных областей знания, касающиеся общей природы и сущности креативности как таковой, могут быть использованы при научном описании феномена лингвокреативности в рамках лингвистического рассмотрения современного политического предвыборного дискурса. **Актуальность исследования** обусловлена тем, что лингвокреативность, являющаяся имманентной частью ментально-речевой деятельности человека, играет в современных условиях коммуникативного взаимодействия между людьми роль действенного инструмента риторического влияния на адресата в дискурсивных практиках persuasive коммуникации (с.4).

Достоинством работы А.Г. Филатовой является владение современными методами исследования, тщательная проработка теоретических вопросов, основанная на солидной методологической и теоретической базе. Научные положения, выводы и рекомендации, сформулированные в диссертации, не только теоретически аргументированы, но и подтверждаются на всех этапах исследования анализом практического материала. К бесспорным достоинствам работы относится детальный анализ эмпирического материала. В целом автором было изучено более 500 политических плакатов за указанный выше период, в тексте работы подробно проанализированы 115 политических плакатов.

Успешное выполнение задач исследования обеспечивается умелым использованием разнообразных методических подходов, а именно: метода непосредственного наблюдения, дискурс-анализа, а также индуктивно-дедуктивного метода научного описания языкового материала. Кроме того, в исследовании представлен контекстуально-интерпретационный анализ целостных текстовых структур и лингвистический анализ их отдельных компонентов. Все вышеизложенное позволяет заключить, что **степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, не вызывает сомнения**.

Научная новизна исследования состоит в том, что автор впервые в отечественной германистике выделяет и описывает два вида лингвокреативности: абсолютной, «чистой» лингвокреативности и комбинаторной, смешанной лингвокреативности, изучает функциональные особенности лингвокреативных элементов, а также специфики их

функционирования в целостной структуре политического плаката и в соответствующей дискурсивной практике (с. 7-8). В этой связи необходимо подчеркнуть, что политические плакаты в настоящее время не могут пониматься исключительно как тип текста, используемый партиями в рамках той или иной (предвыборной) кампании, а представляют собой часть современного политического медиадискурса или медийного освещения избирательных кампаний в определенный промежуток времени.

Исследование А.Г. Филатовой выполнено на высоком профессиональном и научно-теоретическом уровне и, безусловно, имеет **теоретическое и прикладное значение** для развития отечественной лингвистики, вносит определенный вклад в теорию текста и дискурса, в изучение креативного использования языка в предвыборном политическом дискурсе.

Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что изучение лингвокреативности, а также систематизация её элементов и функций в композиционно-смысловой структуре текста политического плаката и в соответствующей дискурсивной практике современного немецкого социума, способствует дальнейшей разработке проблем речевой организации разных видов текстов, дискурсов и речевых практик, связанных с использованием в них полимодальных средств персуазивного воздействия.

Отметим **наиболее значимые результаты исследования** А.Г. Филатовой. Основным результатом проведённого исследования заключается, как уже отмечалось выше (см. пункт *Новизна исследования*), в выделении и описании двух видов лингвокреативности. А.Г. Филатова выявляет обширный репертуар элементов абсолютной лингвокреативности, который затрагивает все уровни языковой системы. Автор подчеркивает при этом эффективность средств абсолютной лингвокреативности в коммуникативно-прагматическом аспекте. Невербальные элементы либо служат комплементарным средством абсолютной лингвокреативности, выступающим в роли прагматического фокуса текста, который активизирует внимание адресата и создаёт оптимальные условия для понимания и интерпретации смысла креативных единиц, либо вступают в тесное взаимодействие с вербальными элементами, углубляя/изменяя их смысл (комбинаторная лингвокреативность) (с.176).

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты и выводы можно использовать при подготовке университетских лекционно-семинарских курсов по проблемам стилистики, лингвистики текста и дискурса, теории коммуникации, а также на практических занятиях по интерпретации текста и немецкому языку для студентов бакалавриата, магистратуры и специалитета. Практический материал может быть включен в учебно-методические пособия, а некоторые теоретические положения могут послужить отправной точкой для дальнейших научных изысканий в данной области.

Диссертация А.Г. Филатовой имеет логичную структуру, которая определяется поставленными во введении целью и задачами исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, справочной литературы и приложения. Общий объем работы, включая приложение, составляет 211 страниц.

Первая глава «Феномен лингвокреативности и подходы к его изучению в гуманитарных науках» (с. 12-60) носит реферативно-теоретический характер и включает в себя важные теоретические обобщения, критический анализ современного состояния изучаемой проблематики и смежных с ней областей. В первой главе автору удалось представить основополагающие понятия, дискуссионные вопросы и новые тенденции в исследовании данной лингвистической проблемы, но и выделить актуальные для современной лингвистики аспекты лингвокреативности.

А.Г. Филатова совершенно верно отмечает, что «лингвокреативная деятельность – это процесс, требующий от адресанта чёткой системы и плана реализации, которые позволят ему управлять адресатом и направлять его мышление, минимизировать

возможность выбора неверных путей интерпретации» (с.22). Автор дополняет свои размышления, указывая на то, что «лингвокреативность [сегодня] должна рассматриваться с текстоцентрических позиций, поскольку языковая личность действует через тексты, и по принципу холизма, т.к. текст является целым, а каждый лингвокреативный элемент выступает его компонентом (с.23). Далее автор диссертации подчёркивает значение философских идей, «касающихся творческого взаимодействия человека и языка» и отмечает, что исследование «лингвокреативности в философии закладывает теоретический фундамент для последующего более детального рассмотрения данного феномена в филологии» (с.27).

Во второй главе «*Особенности лингвокреативных речевых действий в дискурсивной практике политического плаката*» (с. 61-97) подробно рассматриваются структура и назначение политического плаката, определяется конструктивная роль лингвокреативности для этого типа текста, выделяются характерные для него коммуникативные стратегии и тактики, реализуемые, в том числе, с помощью лингвокреативных элементов.

Наряду с основной персуазивной стратегией в работе выделяются семь релевантных для исследуемого типа текста коммуникативно-прагматических стратегий: стратегия установления контакта с массовым адресатом, стратегия привлечения и удержания внимания, стратегия самопрезентации, стратегия дискредитации, стратегия придания высказываниям образности, стратегия персуазивной эмоционализации высказывания и информационно-интерпретационная стратегия.

Третья глава «*Виды и элементы лингвокреативности в текстовой структуре политического плаката*» (с. 98-174) посвящена интерпретации релевантных для типа текста «политический плакат» видов лингвокреативности.

Абсолютная лингвокреативность реализуется за счёт использования элементов разных языковых уровней, что позволяет автору выделить три ее подвида: фонетический, лексико-грамматический и синтаксический. Особое внимание в практической части исследования уделяется комбинаторной (смешанной) лингвокреативности.

Следует отметить, что все примеры в работе снабжены авторским переводом на русский язык. Перевод слоганов представляется довольно сложной задачей, с которой диссертантка вполне успешно справляется, что позволяет сделать результаты работы доступными и для исследователей данной области знания, не владеющих немецким языком.

Диссертация А.Г. Филатовой «*Виды и функции лингвокреативных элементов в структуре текста современного немецкого политического плаката*» представляет собой серьезное, глубокое, самостоятельное и завершённое исследование. Автору удалось убедительно проанализировать репрезентативный эмпирический материал, а также сформулировать аргументированные выводы. В диссертации выдержан научный стиль изложения. В тексте диссертации полностью раскрыты и обоснованы положения, выносимые на защиту.

Автореферат диссертации и опубликованные по теме исследования статьи полностью и адекватно отражают основные положения работы.

Критическая часть отзыва сводится к следующим вопросам / (частным) замечаниям, которые можно условно поделить на две основные группы: (1) уточняющие вопросы и замечания по теоретической части и (2) комментарии к практической части и интерпретации отдельных примеров.

— (1) На наш взгляд, включение в список литературы работ таких известных немецких исследователей немецкого политического дискурса и предвыборных политических плакатов, как И. Варнке, Х. Гирнт, Й. Кляйн, Т. Нир, Ш. Папперт, Ю. Шпицмюллер, М. Шретер, привело бы к более сбалансированному представлению теоретического материала, а также к укреплению теоретико-методологической основы

исследования в части представления актуальных (современных) позиций отечественных и зарубежных исследователей.

– В тексте работы автор наряду с термином «дискурсивная практика» использует термин «тип текста». На с. 70 исследования автор дает исчерпывающее определение понятия «дискурсивная практика», ссылаясь, к сожалению, только на *одну работу* О.А. Иссерс. В этой связи хотелось бы задать автору вопрос о статусе и определении понятия «практика/практики» (нем. Praktiken) в современной лингвистике, а также терминах «коммуникативная практика» и «социальная практика», которые широко используются в рамках лингводискурсивного анализа. Есть ли, например, отличия между понятиями «социальная» и «дискурсивная» практика? Встречались ли автору данные термины в процессе работы над текстом диссертации? Можно ли рассматривать в данной работе термины «тип текста» и «дискурсивная практика» как синонимы для обозначения «политического плаката»?

– При комплексном анализе политических плакатов традиционно существенную роль играет рассмотрение визуально-графического компонента в мультимодальной организации письменных текстов – типографики. К рассмотрению данного вопроса А.Г. Филатова обращается только лишь в третьей части работы на с.146. На с. 154, 155, 174 автор использует термин «типографское оформление». Здесь хотелось бы обратить внимание автора на то, что при анализе материала следует использовать термин «типографическое» оформление. Далее автор совершенно справедливо отмечает, что «типографское (sic!) оформление включает шрифты, пространственное расположение элементов в структуре плаката, цвет, а также различные типы выделения и является комплементарным средством лингвокреативности» (с.155).

– Следующий вопрос касается проблемы терминологической точности / однозначности: Используются ли в работе термины «мультимодальный» и «полиmodalный» как синонимы (см. с. 82 «понятие полиmodalных/мультимодальных текстов» и далее). Может ли Алёна Григорьевна еще раз дать определение термина «поликодовый» текст и привести параметры, по которым он отличается от полиmodalного текста? В чем, по мнению автора, состоит различие между терминами «поликодовый» и «полиmodalный»?

(2) В данном пункте, как было отмечено ранее, содержатся комментарии к практической части и общей интерпретации отдельных примеров.

1) Стилистическое оформление, интерпретация и перевод некоторых примеров затрудняет их восприятие (см. примеры 29, 31, 33, 35, 93, 111).

2) На с. 116 следовало бы дать более точный перевод *примера 29: Miteinander sprechen. Aufeinander achten. EIN BRANDENBURG / пер. Разговаривать друг с другом. Уважать друг друга. Один Бранденбург*

Следует отметить, что более корректным переводом слогана является вариант «единый Бранденбург», поскольку СДПГ подготовила в 2019 г. кросс-медийную кампанию с серией плакатов, которые апеллировали к сплоченности (единению) (нем. Zusammenhalt) жителей Бранденбурга, а предвыборная кампания в целом демонстрировала четкую позицию против правых с запоминающимся лозунгом EIN BRANDENBURG. Незадолго до выборов в ландтаг СДПГ отставала по результатам социологических опросов от партий АдГ и ХДС.

3) Вызывает сомнение отнесение автором диссертации существительного *Stehzeug* (*пример 33*, с.120) к группе неологизмов (подробнее см. электронный словарь DWDS). Кроме того, при интерпретации некоторых примеров, описывая цветовой фон слоганов, автор упускает из внимания такую важную составляющую плакатов, как использование партиями политической метафоры цвета. Так, в упомянутом выше *примере 33* у СвДП впервые появляется, наряду с традиционными цветами партии, новый цвет маджента, доминирующий в плакате. Именно на его фоне размещен анализируемый слоган. Впервые данный цвет был использован именно на выборах в ландтаг 2016 года, о

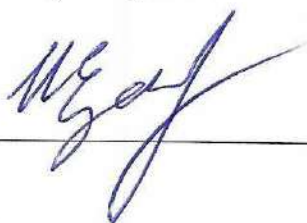
которых идет речь в анализируемом фрагменте текста. Партии ассоциируются у избирателей с определенным цветом, что придает политической кампании каждой партии единообразие и узнаваемость.

Следующее замечание носит более частный характер. Представление цитат в работе автора не всегда позволяет четко понять ту границу, где завершается мысль автора и начинается цитата (напр.: с. 61, 64, с. 84-87).

Отмеченные недостатки не касаются существа работы, имеют частный рекомендательный характер и не могут повлиять на общую высокую оценку диссертации.

Таким образом, диссертация Филатовой Алёны Григорьевны на тему «Виды и функции лингвокреативных элементов в структуре текста современного немецкого политического плаката», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки), является самостоятельной, завершённой научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи исследования видов и функций лингвокреативных средств в структуре текста современного немецкого политического плаката, имеющей значение для развития современной лингвистики и отечественной германистики, что соответствует критериям пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, а ее автор, Филатова Алёна Григорьевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени.

Официальный оппонент,
кандидат филологических наук
по специальности 10.02.04 – Германские языки,
доцент, доцент кафедры немецкой филологии
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего
образования «Санкт-Петербургский
государственный университет»



/ Езан Ирина Евгеньевна

«29» мая 2024 г.

Контактные данные:
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
образования «Санкт-Петербургский
государственный университет»
Адрес: 199034 Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9
Тел.: (812) 3289715
e-mail: kulirina@mail.ru
Сайт организации: <http://spbu.ru>

ПОДПИСЬ РУКИ
Езан И.Е.
УДОСТОВЕРЯЮ

